

swiss ceramics

ARBEITSGEMEINSCHAFT SCHWEIZER KERAMIK
ASSOCIATION CERAMIQUE SUISSE
ASSOCIAZIONE CERAMICA SVIZZERA
SWISS CERAMICS ASSOCIATION

4|11
à jour



editorial éditorial	3
markt marché AKS-Markt Marché de l'ACS	4
grenzgänger au-delà des frontières Südkorea kommt zu Wort Place à la Corée du Sud	5
symposium symposium Together in Lettland	8
interview entretien Ein Topf muss grosszügig sein wie die Brust einer Mutter Un pot doit être aussi généreux que le sein d'une mère	10
aufgefallen à noter «Made in Limoges»	15
verbandsstoff interne	17
wettbewerbe concours	18
wir gratulieren félicitations	18
kalender calendrier	20

Titelbild/Couverture
Sangwoo Kim, Sonne, 2011, 27x26x25 cm

Impressum
Redaktionsadresse/Adresse de rédaction:
 ASK Sekretariat/Secrétariat ACS
 Stadthof Bahnhofstrasse 7b, 6210 Sursee
 Tel. +41 (0)41 926 07 87
 Fax +41 (0)41 926 07 99
 ajour@swissceramics.ch
Präsidentin/présidente:
 kollektiv/collectif
Redaktion/rédaction:
 Eva Vogelsang (Leitung),
 Sonja Wespi (Layout)
Übersetzungen/traductions:
 Michel Agnant, Ruth Herzmann
Lektorat/lectorat:
 Sonja Décaillet, Roland Aebi,
 Martine Aeschlimann, Michaela Poglajen
Gestaltung/création:
 büroblau, Zürich
Druck und Versand/imprimerie et expédition:
 La farandole, Fribourg
Auflage/tirage:
 750 Ex. Deutsch/français
Erscheinung/parution:
 2012: 24. März, 24. Juni, 24. Sept., 17. Dez.
Redaktionsschluss/bouclage de l'édition:
 2012: 5. Feb., 5. Mai, 5. August, 27. Okt.
Inserateschluss/délai des annonces:
 2012: 10. Feb., 10. Mai, 10. August, 30. Okt.
Insertionstarif/tarif des annonces:
 57 x 85 mm: Fr. 150.–
 85 x 119.5 mm: Fr. 250.–
Heftbeilagen/Encartage:
 Fr. 200.– excl. Format A5/Fr. 200.– seulement A5
 10% Rabatt für Mitglieder/10% de rabais
 pour les membres ACS,
 5% Wiederholungsrabatt/5% de rabais
 de répétition
Kleininserat/petite annonce:
 Fr. 40.–, gratis für Aktivmitglieder/Fr. 40.–, gratuit
 pour membres actifs
Abonnement:
 Schweiz/Suisse Fr. 35.– (exkl. MwSt/TVA),
 Europa/Europe Fr. 45.–

Liebe Mitglieder, liebe LeserInnen

Diese Ausgabe von *à jour* kündigt bereits den Jahreswechsel an und lässt auf ein ganzes Jahr ASK zurückblicken.

Komprimierung und Reduktion auf das Nötige ohne den Verlust von Qualität, habe ich dieses Jahr als Thema im Vorstand der ASK wahrgenommen. Informationen müssen gut abrufbar sein, damit bei Wellengang und Personenwechsel die passende Schublade gezogen werden kann.

Wir suchen weitere Mitarbeiter für das Ressort Koordination und Internet, die den Vorstand stärken, um die Ziele unseres Berufsverbandes zu festigen und zu erreichen.

Intensiv gearbeitet wurde auch an der Implementierung der neuen Bildungsverordnung. Das Symposium der kommenden GV am 10. und 11. März 2012 wird sich davon inspirieren lassen: Wir möchten verschiedene Ausbildungen und Weiterbildungsangebote vorstellen und reflektieren.

Der Parcours Céramique in Carouge hat dieses Jahr zwei ASK-Anlässe beherbergt. Zum einen die Ausstellung PLATFORM mit den Abschlussarbeiten der Absolventinnen der Keramikdesign Fachklassen, zum andern den ASK-Markt. Wir danken herzlich der Fondation Bruckner für die gute Zusammenarbeit!

Wenn wir von Ausstellungen sprechen, sollten wir folgendes nicht vergessen: die Verhandlungen und Planungen für die *swissceramics*-Ausstellung in Mendrisio 2013. Ein Anlass, auf den man sich freuen darf!

Zuerst steht jetzt aber eine weihnächtliche Verkaufs- oder Ausstellungszeit bevor und ich wünsche allgemein gute Geschäfte und Kontakte.

Eva Vogelsang, Ressort *à jour*

Cheres membres, cheres lectrices

Ce numéro d'*à jour* annonce déjà la fin de l'année et permet de passer en revue l'année écoulée.

Comprimer et réduire au strict nécessaire sans pour autant perdre en qualité, tel a été le thème auquel je me suis consacrée cette année au sein du comité de l'ACS. Les informations doivent être complètement disponibles et accessibles afin que lors de grandes vagues ou de changements de personnes le bon tiroir puisse être tiré.

Nous continuons à chercher, pour les ressorts Expositions, Coordination et Internet des collaborateurs qui apportent un plus au comité afin de pouvoir consolider et atteindre les objectifs de notre association.

Nous avons aussi travaillé intensivement à l'implantation de la nouvelle ordonnance sur la formation. Le symposium, qui aura lieu dans le cadre de l'AG, les 10 et 11 mars 2012 abordera ce sujet: nous aimerions, à cette occasion, réfléchir sur les différentes formations et offres de formation continue.

Le Parcours Céramique carougeois a accueilli pas moins de deux manifestations de l'ACS. D'une part, l'exposition PLATFORM avec les travaux de diplôme des élèves des classes professionnelles de céramique, et de l'autre, le marché ACS. Nous présentons nos vifs remerciements à la Fondation Bruckner pour cette remarquable collaboration!

En ce qui concerne les expositions, il ne faut pas oublier les négociations et planifications pour l'exposition *swissceramics* à Mendrisio en 2013. Un lieu et une manifestation de rêve!

Mais d'abord, il y a en ligne de mire les expositions ou marchés de Noël. Je vous souhaite donc de bonnes affaires et de bons contacts!

Eva Vogelsang, Ressort *à jour*

ASK-Markt an dem Parcours Céramique in Carouge

Der Parcours Céramique in Carouge bietet für das Abhalten des ASK-Marktes die ideale Gelegenheit. Am diesjährigen Markt, der zur Feier des 225. Jahrestages der Stadt Carouge auf der Place de la Sardaigne in einer wunderschönen Arkadenkonstruktion aus Holz stattfand, haben ungefähr 30 ASK-Mitglieder teilgenommen.

Die verschiedenen Aussteller präsentierten Werke von ausgesprochen hoher Qualität, auch die grosse Vielfaltigkeit der ausgestellten Keramikstücke muss hier hervorgehoben werden. Dem interessierten Publikum wurde ein breites Spektrum an Gebrauchskeramik und Skulpturen vorgestellt, ausgeführt in den verschiedensten Techniken, traditionellen wie zeitgenössischen.

Eine äusserst herzliche Stimmung herrschte auf dem Markt, der unter strahlendem Sonnenschein während des Wochenendes abgehalten werden konnte. Einige

Aussteller packten die Gelegenheit beim Schopf und stellten ihre Sachen bis auf den Platz hinaus – eine Einladung an die Passanten, in die Arkadenkonstruktion einzutreten... Ein Kuchen- und Gebäckstand «La Caravane des Tartes» trug das seine zur gastlichen Stimmung bei.

Ein treues Kennerpublikum sorgte für einen interessanten und bereichernden Austausch während des ganzen Anlasses; nebst dem Verkauf der ausgestellten Stücke, wurden Kontakte geknüpft sowie Freundschaften unter den KeramikünstlerInnen geschlossen.

Alles in allem eine positive Bilanz dieser 4. Ausgabe des ASK-Marktes an dem Carouger Parcours Céramique! Bei dieser Gelegenheit möchten wir auch der Fondation Bruckner herzlich danken für die hervorragende Organisationsarbeit am grössten Keramikevent der Westschweiz. Wir freuen uns schon jetzt auf den nächsten Parcours 2013.

Lynn Frydman-Kuhn

Marché de l'ACS à l'occasion du Parcours Céramique Carougeois

Le Parcours Céramique Carougeois est une occasion privilégiée pour le marché de l'Association Céramique Suisse. Une trentaine de membres ont participé à l'événement qui a eu lieu dans de magnifiques arcades en bois montées sur la place de Sardaigne à l'occasion du 225^{ème} anniversaire de la ville de Carouge.

Les exposants ont montré de la céramique de haute qualité et la grande diversité des travaux présentés par notre association est aussi à souligner. Le public a eu beaucoup de plaisir à découvrir une large gamme de pièces utilitaires et sculpturales, relevant de diverses techniques, traditionnelles et contemporaines.

Une ambiance chaleureuse régnait au marché qui s'est déroulé sous un soleil radieux tout au long du week-end. Certains exposants ont profité pour déborder de leurs stands sur la place, invitant les passants à entrer dans les arcades. La présence de «La Caravane des Tartes» a rendu l'atmosphère encore plus conviviale pour le bonheur de tous.

Un public fidèle et connaisseur a permis des échanges riches et intéressants pen-

dant toute la manifestation et, pour une partie des exposants, les ventes ont été source de satisfaction. Au cours du week-end des liens et des amitiés entre céramistes se sont aussi tissés.

Un bilan positif est tiré de cette 4^{ème} édition du marché pendant le Parcours Céramique Carougeois. Nous tenons à remercier la Fondation Bruckner pour l'excellente organisation de ce grand événement céramique en Suisse Romande. Nous nous réjouissons d'ores et déjà du parcours céramique 2013 qui sera l'occasion d'un prochain marché de l'ACS à Carouge.

Lynn Frydman-Kuhn



Carouge, Stand Vivianne Schlatter



In der Werkstatt von Lee Dong Sik mit seiner Frau HUF Sang-wook und einem Assistent der Werkstatt. Im Hintergrund Porzellan-Arbeiten von LEE.

Dans l'atelier de LEE Dong Sik entouré de HUH Sang-wook et de sa femme qui est également son assistante d'atelier. A l'arrière dans l'angle, une Moon Jar faite en porcelaine par LEE

Südkorea kommt zu Wort

Obwohl eingebettet zwischen den beiden Grossmächten China und Japan, lässt sich Südkorea auch als eine Nation mit einer sehr alten Keramiktradition definieren.

Die Geschichte dieses kleinen Halbinselstaates hat jedoch keineswegs dazu beigetragen, dass Korea es verstanden hätte, sich eine eigene Identität zu schaffen, die sowohl im eigenen Land als auch im Ausland zu überzeugen vermochte. Von 1910 bis 1945 wurde das Land von den Japanern besetzt, die einen Grossteil der nationalen Schätze und Kulturgüter vernichteten in der Absicht, die Nation dadurch zu schwächen; Tempel wurden verbrannt, koreanische Kunst zerstört und die alten Symbole ihrer Kraft beraubt. In den Bergen rund um Seoul hatten früher wilde Tiger gehaust. Heute ist davon nur noch einer übrig, der Tigerbestand wurde zwischen 1910 und 1945 ausgerottet, weil er als Symbol für die Stärke Koreas stand. Nachdem die japanischen Besatzer endlich abgezogen waren, kamen die Amerikaner, um im Land «Ordnung zu schaffen». Diesmal ging es zwar ohne

Repressalien. Die Schwierigkeit des Landes, sich in kultureller Hinsicht wieder aufzurichten, blieb allerdings bestehen. Schliesslich war da noch der grosse, übermächtige Bruder aus dem Westen, der manchmal bewundert und manchmal abgelehnt wurde und der ebenfalls ein Wort mitzureden hatte bei der Wiedereinführung der koreanischen Kunst.

Die Keramikunst erfreut sich in Südkorea genau wie in den Nachbarländern grosser Beliebtheit bei der Bevölkerung, die sich auf dem Gebiet der Keramik um einiges besser auskennt als etwa unser Publikum hier in Europa. Die so genannten traditionellen Techniken haben immer noch Vorrang, dies aus verschiedenen Gründen: Einerseits liegt Südkoreas Keramikünstler sehr daran, die alten Traditionen und das Know-How von früher zu rehabilitieren und weiterzugeben, andererseits lässt

sich von der reinen Ausdruckskunst oder der Kunst der Installation nicht leben, von der Gebrauchskeramik allerdings schon. So besteht z.B. die weit verbreitete Technik des «Buncheong» darin, das bearbeitete Steinzeug mit einer weissen Engobe zu beschichten. Anschliessend werden die Stücke, die oft mit eingravierten oder eingeritzten, der Natur entnommenen Motiven oder ganz einfach mit den Spuren der Pinselstriche des Auftragens der Engobe verziert sind, glasiert und im Gasoder (seltener) im Holzofen gebrannt.

Die Engobe spielt eine wichtige Rolle in der Technik des «Buncheong». Es geht dabei darum, den Bezug zwischen Form und innerer Struktur des Lehms zu verstehen und die Technik des Engobe-Auftragens daran anzupassen. Oft wird mit Tauchen und Übergiessen gearbeitet, aber das Auftragen mit dem Pinsel

kommt noch häufiger zur Anwendung; der Stil des Künstlers wird häufig durch die verwendete Technik bestimmt. Das Porzellan nimmt ebenfalls einen wichtigen Platz ein in der koreanischen Keramikunst. Es wird oft verwendet für Stücke, die nach der traditionellen «Moon Jar»-Technik, einer Art Vollmond-Form, hergestellt werden. Neben dem sanften, nuancenreichen Weiss des «Buncheong» erscheint der Glanz des «Moon Jar» beinahe etwas kitschig.

Die grossen Onggi-Tonkrüge, die lange als Alltagsware gehandelt wurden, werden von den Südkoreanern heute in hohen Ehren gehalten. Dank dieser Onggi-Krüge war die Nahrungsmittelversorgung während des ganzen Jahres gewährleistet, bevor es in jedem Haushalt Kühlschränke gab. Jeweils im November beginnen die Frauen mit der Zubereitung der Gimchis, die man überall in Korea als Begleitung zu sämtlichen Mahlzeiten findet. Dabei handelt es sich zumeist um gewürzte Kohl- und Rettichstücke, die in grossen, in der Erde vergrabenen Krügen gelagert werden und dort fermentieren.

Zeitgenössische Keramik stösst ebenfalls auf Begeisterung, vor allem bei der jüngeren Generation. Es genügt, sich die Ateliers der Universität Kookmin anzusehen, um dies festzustellen. In den mit Schülern voll gestopften Kursen gewinnt man leicht einen Überblick über das zeitgenössische Keramikschaffen und das Bestreben der Nachwuchskünstler, sich von den alten Traditionen zu distanzieren. Das Ergebnis ist zwar nicht immer überzeugend, aber immerhin ein Versuch, Neues zu schaffen in der Entwicklung der Keramik im «Land der Morgenfrische» (im Allgemeinen fälschlicherweise als «Land der Morgenruhe» übersetzt).

Charlotte Nordin

Place à la Corée du Sud

Bercée entre deux géants, la Chine et le Japon, la Corée se définit elle aussi comme une nation imprégnée d'une longue tradition céramique.

L'histoire de ce petit pays péninsulaire ne l'a pas aidé à se forger une forte identité à identité auprès de ses propres habitants aussi ainsi qu'à l'étranger. Comme la Corée a été occupée par le Japon de 1910 à 1945, beaucoup de biens et de trésors nationaux ont été détruits par les envahisseurs qui voulaient affaiblir la nation coréenne. Les temples brûlés, l'art détruit et les symboles de leur force anéantis. Les montagnes environnant la ville de Séoul furent à une époque peuplées de tigres sauvages. Aujourd'hui, il n'en reste plus aucun, la totalité ayant été exterminée à cette période, parce qu'ils représentaient la puissance coréenne. Une fois débarrassés des envahisseurs, ce fut au tour des Américains de venir «remettre de l'ordre» dans le pays. Cette fois-ci, plus de répression, mais la difficulté à se reconstruire culturellement reste. Il y a, pour finir, le paramètre du



Charlotte Nordin am Erlernen der Buncheong-Technik im Atelier von HUH Sang-wook.

Charlotte Nordin au travail dans l'atelier de HUH Sang-wook pour apprendre le Buncheong

grand frère géant et dominant à l'Ouest, tantôt admiré, tantôt réfuté, qui aura eu son rôle à jouer dans la définition de l'art coréen.

L'art céramique, tout comme dans ses pays voisins, connaît une grande valorisation auprès du public, souvent bien plus averti que le public européen. Les techniques dites traditionnelles y prennent une place majeure. Il y a plusieurs raisons à cela: d'une part, les céramistes coréens ont à cœur de défendre leurs traditions et savoir-faire en y excellant, et d'autre part, la céramique d'expression ou d'installation ne suffit pas de vivre, alors que les pièces utilitaires le permettent.

La technique du Buncheong, très répandue, consiste à travailler le grès sur lequel on pose un engobe blanc. Ces pièces, souvent décorées de motifs gravés ou in-



Buncheong-Stücke von LEE Dong Sik. Pièce Buncheong de LEE Dong Sik

cisés, inspirés de la nature ou simplement ornés des traces du pinceau effectués lors de la pose de l'engobe, sont ensuite recouvertes d'un émail transparent brillant puis cuites au four à gaz ou plus rarement au four à bois. L'engobe joue un rôle très important dans la technique du Buncheong. Il s'agit de comprendre le lien entre la forme, la texture de la terre et d'y adapter la technique de pose de l'engobe. Le trempage est fréquent, mais la pose au pinceau l'est sans doute encore davantage. C'est le style du céramiste qui en sera défini.

La porcelaine a elle aussi sa place dans le paysage céramique coréen. Elle pourrait soudainement sembler d'une brillance tout à fait kitch à côté de la blancheur douce et nuancée du Buncheong. Elle est souvent utilisée pour le tournage de Moon Jars, forme traditionnelle que l'on



Suppenschale Buncheong von HUH Sang-wook: das Dekor ist vom Pinselstrich bestimmt.

Bol à soupe Buncheong de HUH Sang-wook: tout le décor se passe dans le coup de pinceau

retrouve partout, en forme de pleine lune. Les grandes jarres Onggi, longtemps considérées comme une marchandise quotidienne, retrouvent aujourd'hui une place d'honneur aux yeux des Coréens. Grâce à elles, l'approvisionnement en nourriture était assuré tout au long de l'année avant l'arrivée de frigos dans les foyers. C'est au mois de novembre que les femmes s'attèlent à la préparation du kimchi que l'on retrouve sur toutes les tables à absolument tous les repas. Ce sont la plupart du temps des choux et radis épicés, placés dans les grandes jarres où ils vont fermenter après avoir été enterrés.

La céramique contemporaine connaît elle aussi un engouement, tout particulièrement auprès de la jeune génération. Il suffit, pour s'en rendre compte, de visiter les ateliers de la réputée université de Kookmin. Les classes remplies à ras bord

d'élèves offrent un aperçu de la création actuelle et de l'envie qu'ont les jeunes de se défaire de la tradition. Le résultat, pas toujours convaincant, est néanmoins une proposition nouvelle pour l'évolution de la céramique dans le Pays du Matin Frais (généralement mal traduit par Pays du Matin calme).

De Charlotte Nordin

Together in Lettland

Internationales Symposium für Porzellanmalerei Zvartava Lettland
19. – 29. Juli 2011. Organisiert von der Art Academy and Artists Union
of Latvia wurde ich diesen Sommer im Schloss Zvartava, eingeladen.

Treffpunkt war Riga. Die alte Hansestadt an der Meermündung zur Ostsee ist vom Jugendstil geprägt. Mit Prof. Eugenia Loginova, der Leiterin der Keramikabteilung an der Universität Riga, fuhren wir nach Zvartava, nahe der russischen und estnischen Grenzen. Das alte Jagdschloss liegt an einem wunderschönen, einsamen See. In der Früh und am Abend war das erfrischende Bad mitten in den Seerosen Inspiration und Erholung.

Prof. Inese Brants ist DIE Spezialistin Lettlands für Porzellanmalerei. Sie unterstützte im Umgang mit den Farben und Medien. In diesen 10 Tagen war es ein Vergnügen, die Techniken und Materialien besser kennenzulernen und auf den vorbereiteten Vasen und Tellern anzuwenden. Besonders interessant war auch den Teilnehmern aus den verschiedenen Ländern zuzusehen, was diese auf die Oberflächen zauberten.

An den Abenden präsentierte sich jeder mit Vorträgen über seine Arbeiten und verwöhnte die anderen mit Spezialitäten aus Russland, Lettland, England, Korea,

Deutschland, der Schweiz und der Türkei. Die Gastfreundschaft der Letten wurde oft mit mehrstimmigem Gesang begleitet und die Mehrsprachigkeit der Teilnehmer war die sympathische Herausforderung der Geselligkeit.

Ausflüge ins Umland, sogar ein Besuch eines estnischen Keramiktreffens mit Töpferturnier, bereicherten das Symposium. Den Abschluss bildete die Ausstellung unserer Vasen im Porzellan Museum in Riga.

Wer gerne mehr über die Gestaltung von Oberflächen des Porzellans erfahren will oder Freude an Begegnungen mit Keramikern aus anderen Ländern hat, dem kann ich Zvartava wärmstens empfehlen.

Sabine Berchthold

Kontakt:

Eugenia Loginova loginova@inbox.lv
Inese Brants inese.brants@inbox.lv
Zvartava www.zvartavaspils.lv
Sabine Berchthold www.penguinfactory.at



Teller Zvartava, Sabine Berchthold
Plate Zvartava, Sabine Berchthold



Symposium, Abschiedsfoto
Symposium, photo de la fin

Together in Lettland

Symposium international de peinture sur porcelaine, Zvartava, Lettonie,
du 19 au 29 juillet 2011. J'ai été invitée cet été au château Zvartava,
pour ce symposium international organisé par la Art Academy and Artists
Union of Latvia,

Le lieu de rencontre était Riga. L'ancienne ville hanséatique à l'estuaire de la mer Baltique est marquée par l'Art nouveau. Avec Prof. Eugenia Loginova, la directrice de la section Céramique à l'Université de Riga, nous sommes allés à Zvartava, près de la frontière russe et estonienne. L'ancien pavillon de chasse est situé près d'un magnifique lac isolé. Tôt le matin et le soir, le bain rafraîchissant au milieu des nénuphars était à la fois inspiration et détente.

La Prof. Inese Brants est la spécialiste lettonne dans le domaine de la peinture sur porcelaine. Elle a apporté son aide dans la gestion des couleurs et des médias. Durant ces dix jours, c'était un réel plaisir d'approfondir la connaissance des techniques et des matériaux et de les utiliser sur les vases et plats déjà préparés. C'était aussi particulièrement intéressant de voir ce que les participants des différents pays ont tiré de ces surfaces. Le soir, chacun présentait dans des exposés ses travaux et nous gâtait de son pays (Russie, Lettonie, Angleterre, Co-

rée, Allemagne, Suisse et de la Turquie). L'hospitalité des Lettons a souvent été accompagnée d'un chant à plusieurs voix et le multilinguisme des participants était un sympathique challenge de convivialité. Des excursions aux alentours, même une rencontre céramique estonienne avec un tournoi de potiers ont agrémenté ce séjour.

L'exposition de nos vases au Musée de la porcelaine à Riga a marqué la fin du symposium.

A celui qui veut en savoir plus sur la décoration sur porcelaine ou qui aurait du plaisir à rencontrer des céramistes d'autres pays, je peux lui recommander vivement Zvartava.

Sabine Berchthold

Contact:

Eugenia Loginova loginova@inbox.lv
Inese Brants inese.brants@inbox.lv
Zvartava www.zvartavaspils.lv
Sabine Berchthold www.penguinfactory.at



Inese Brants zeigt das Malen mit der Feder
Inese Brants montre la peinture avec le stylo.



Alexandr Krasnov, Sibirien



Vase, Sabine Berchthold

Ein Topf muss grosszügig sein wie die Brust einer Mutter

Sangwoo Kim ist 1980 in Korea geboren, wo er auch eine Keramikausbildung gemacht hat. Seit 2007 ist er regelmässig in der Schweiz, jetzt macht er für ein Jahr in Korea einen Master in Keramik. Seine Arbeiten hat er unter anderem am Parcours in Carrouge gezeigt.



Sangwoo Kim, Pagoda, 2011, Porzellan, 35×35×23cm

Warum bist Du als Ausdrucksmittel gerade auf Keramik gekommen?

In der Chonnam University in Gwangju habe ich verschiedene Handwerksrichtungen studiert: Holz, Textil, Metall und Keramik. Nach dem ersten Jahr konzentrierte ich mich auf Keramik. Ton ist schwierig, aus dem formlosen Zustand heraus muss etwas entstehen. So habe ich gearbeitet und probiert, etwas Schönes zu machen. Jedes Stück ist voller Risiken. Das motivierte mich, hart zu arbeiten, um meinen Vorstellungen möglichst nahe zu kommen.

Welches war Dein Weg von Korea nach Europa?

Ich hatte vor, ein traditioneller Onggi-Töpfer zu sein. Um das Brennen im Holzofen zu erlernen, ging ich in die Werkstatt von Seungho Yang in Korea. Dort habe ich Rebecca Maeder kennengelernt. Im Sommer waren wir beide bei Yang im französischen Montigny eingeladen, für das Jubiläum «La Borne s'enflamme». Und das Feuer hat nicht nur im Ofen gebrannt. So bin ich ins Emmental gekommen.

Wie hast Du Deine künstlerischen Kriterien entwickelt?

Nach der Uni ging ich in eine Fabrik, die traditionelle Onggi Töpfe herstellt. Onggi Töpfe sind sehr grosse Gefässe, die gebraucht werden für das Fermentieren der klassischen koreanischen Speisen. Diese Technik habe ich während dem Bachelorkurs entdeckt. Ein alter Onggi-Töpfer hat einen riesigen Topf innerhalb von 30 Minuten gemacht. Er hat auf dem Boden eine dünne, regelmässige Platte geformt. Daraus wurde die Wand des Topfes. Mit Holzwerkzeugen hat er die Wand durch Schlagen zusammengesetzt, dann nochmals eine Platte hinzugefügt, wieder geschlagen und zusammengefügt. Das Schlagen klang wie eine Trommelmusik und seine Bewegungen waren wie klassischer Tanz. Das machte starken Eindruck auf mich. Nach einem halben Jahr konnte ich einen grossen Topf machen, und durfte mit den Töpfern arbeiten. Das machte ich zwei Jahre lang. Diese dort gelernte Aufbautechnik hat mich durch meine bisherige Arbeit begleitet, obwohl ich heute die traditionelle Töpferei hinter mir gelassen habe. Ich baue meine Objekte immer noch mit Platten. Onggi ist ein Stück Volkskultur mit Wurzeln in der Jungsteinzeit, sie hat bis heute überlebt. Die Form ist grosszügig wie die Brust einer Mutter. Mit der Idee, ein Topf müsse grosszügig sein, wollte ich schöne Formen machen. Ich möchte heute Objekte machen, die man einfach geniessen kann, zu denen man keine Gebrauchsanweisung braucht um zu wissen, wie man sie verstehen oder benützen soll. Die Schönheit ist mein Motiv.

Was ist das, was Dich an Keramik am meisten fasziniert?

In den letzten drei Jahren interessiert es mich, mit poliertem Ton zu arbeiten. Diese Polierarbeit ist schwierig und langwierig, aber sehr friedlich. Eine Art Meditation und mit seinem Glanz überrascht mich der Ton immer wieder. Der Grubenbrand

ist ebenfalls schwierig. Wie oft sind tagelang polierte Objekte innerhalb von einer Sekunde explodiert! Aber die Zeichnungen vom Holzfeuer auf den Stücken sind so schön! Man kann sich endlos Zeichnungen vorstellen, wie bei den Wolken am Himmel.

Ganz oft lasse ich mich von Spuren überraschen, sie faszinieren mich. Zum Beispiel eine Holzterasse in einem alten Gebäude. Durch das Begehen entstehen Abnutzungsspuren. Ähnlich ist es bei Sandsteinmauern in europäischen Burgen. Sie besitzen eine natürliche Struktur, die Menschen, Regen, Wind hinterlassen. Auf alten Werkzeugen eines Zimmermanns oder Schreiners, werden die Spuren ihrer Hände mit der Zeit sichtbar. Solche Eindrücke probiere ich in meine Arbeit zu integrieren.

Wo siehst Du Dich als Keramiker im Kunstdiskurs in der Schweiz und in Korea angesiedelt?

2004 habe ich Onggi gelernt und hatte damit die Hoffnung, die Leute mit meinen Gebrauchsobjekten glücklich zu machen. Ich denke, gute Gebrauchsobjekte zu kreieren ist eine Kunst. So habe ich in La Borne Onggi-Töpfe gemacht. Aber das wurde in Frankreich nicht so verstanden wie in Korea. In Korea erwarten die Leute, dass aus Keramik Gebrauchsgegenstände hergestellt werden. Hier habe ich gelernt, dass auch freie Objekte willkommen sein können. So habe ich angefangen, freie Objekte zu schaffen. Ich habe heute zwei verschiedene Umgebungen zum Leben, welche ich verbinden möchte – die Schweiz und Korea.

Du machst jetzt an der Seoul National University einen Master in Keramik. Bitte erzähle uns, was Du dort machst und warum du das in Korea machst und nicht in der Schweiz.

Keramik ist wie ein Zahnrad an dem jeder Zahn wichtig ist. Ein Zahn sind die



Sangwoo Kim, Life, 2011, 30×14×14cm

Beziehungen. Ich vermisse diesen Zahn, und jetzt in der Uni können wir Studenten uns austauschen. Das Spezielle und Schwierige des Porzellans hat mich sehr angezogen. Meine Ziele bleiben gleich, aber die Materialien und Resultate haben sich gewandelt. Vorher habe ich mit weichem Material, das durch den Grubenbrand Wirkung erzielt, gearbeitet und jetzt arbeite ich mit steinhartem Material, das ganz weiche und sinnliche Gefühle weckt. Ich probiere auch Gebrauchsgüter zu machen, modern und sinnlich. Ich mache das nicht in der Schweiz, weil es keinen Masterkurs gibt. So ist dieses Studium eine grosse Chance, auch in meinem Land meinen Weg zu machen.

Wirst Du von den Menschen in der Schweiz ähnlich verstanden wie in Korea, oder unterscheiden sich die Erwartungen, die Menschen an Keramik haben, in den Ländern grundlegend?

Korea hat eine sehr lange Keramiktradition in den Bereichen Seladon und Porzellan. Ich vermute, dass Koreaner über meine Grubenbrand-Objekte denken, diese seien nicht fertig! Jetzt bin ich am Ende des zweiten Semesters und habe einige Porzellanobjekte gemacht. Ich fühle, dass das Verständnis für meine Arbeit langsam entsteht, langsam, aber das ist normal in Korea. In der Schweiz bin ich immer wieder überrascht, wie meine Arbeit die Leute berührt. Diese positiven Rückmeldungen geben mir immer Lust und Kraft zum Weiterarbeiten.

Tobias Humm
Töpfer, Fotograf, Journalist
info@tobias-humm.ch

Sangwoo Kim
www.sangwookim.com

Un pot doit être aussi généreux que le sein d'une mère

Sangwoo Kim est né en 1980 en Corée du Sud, où il a suivi une formation de céramiste. Depuis 2007, il séjourne régulièrement en Suisse. Il prépare actuellement en Corée un Master en année en céramique. Ses travaux, il les a entre autres présentés dans le cadre du Parcours Céramique Carougeois.

Pourquoi as-tu choisi la céramique comme moyen d'expression?

A la Chonnam University à Gwangju, j'ai étudié diverses branches liées à l'artisanat: le bois, le textile, le métal et la céramique. Après la première année, j'ai opté pour la céramique. L'argile est difficile, il faut arriver à créer quelque chose à partir de cette matière à l'état amorphe. Ainsi, j'ai travaillé et essayé de réaliser quelque chose de beau. Pour chaque pièce il y a plein de risques. Cela m'a motivé à travailler dur pour être au plus près de mes attentes.

Quel a été ton parcours de la Corée jusqu'en Europe?

Je voulais devenir un potier Onggi traditionnel. Pour apprendre la cuisson dans le four à bois, je me suis rendu à l'atelier

de Seungho Yang en Corée. Là, j'ai fait la connaissance de Rebecca Maeder. En été, nous avons été tous les deux invités chez Yang à Montigny, en France, pour le jubilé «La Borne s'enflamme». Et la flamme ne s'est pas propagée pas que dans le four. C'est ainsi que je me suis retrouvé en Emmental.

Comment as-tu développé tes critères artistiques?

Après l'université, j'ai été dans une usine qui fabrique les pots Onggi traditionnels. Les pots Onggi sont de très grands récipients qui sont utilisés pour la fermentation des aliments classiques coréens. Cette technique, je l'ai découverte en faisant mon Bachelor. Un vieux potier Onggi a réalisé en l'espace de 30 minutes un énorme pot. Il a formé sur le sol une



Sangwoo Kim, das Erwachen, 2011, Porzellan, 52x21x37cm



Sangwoo Kim, furtive certitude, 2011, 51x23x25cm

plaque mince et régulière qui deviendrait ensuite la paroi du pot. Avec des outils en bois, il a martelé la paroi et ensuite ajouté une autre plaque, de nouveau martelée et assemblée. Le tapotement résonnait comme un battement de tambour et ses mouvements étaient comme de la danse classique. Cela m'a beaucoup impressionné. Après une période de six mois, j'étais capable de réaliser un grand pot, et je pouvais travailler avec les potiers. J'ai fait cela pendant deux ans. Ce procédé de fabrication appris là-bas transpire jusqu'à présent au travers de mon travail, bien qu'aujourd'hui j'aie abandonné la poterie traditionnelle. Je continue à réaliser mes objets avec des plaques. Onggi est un bout de culture populaire avec des racines dans le paléolithique qui a survécu jusqu'à nos jours. La forme est généreuse comme le sein d'une mère. Avec l'idée qu'un pot doit être généreux, je voulais réaliser de belles formes. J'aimerais aujourd'hui créer des objets au travers desquels on puisse simplement trouver du plaisir, pour lesquels aucun mode d'emploi n'est nécessaire. La beauté est ma motivation.

Qu'est-ce qui te fascine le plus dans la céramique?

Dans les trois dernières années, le travail avec l'argile polie m'a beaucoup intéressé. Polir les pièces est un travail difficile et laborieux, mais en même temps très apaisant. Une sorte de méditation, et l'argile avec sa brillance me surprend toujours. L'enfumage, pas simple. Le nombre de fois que des objets que l'on a mis des journées entières à polir explosent en l'espace d'une seconde! Mais les dessins du feu de bois sur les pièces sont tellement magnifiques! On peut s'imaginer des figures indéfiniment, comme avec les nuages dans le ciel.

Très souvent, je me fais surprendre par le phénomène de l'érosion. Cela me fascine aussi. Par exemple, un escalier en bois dans un vieux bâtiment. Le fait de monter et descendre l'escalier a laissé des traces. Les murs en molasse des châteaux-forts européens. La structure naturelle que les hommes, la pluie et le vent ont laissé sur les objets. Sur les vieux outils d'un charpentier ou d'un menuisier, les traces de leurs mains seront visibles avec le temps. J'essaie ainsi d'intégrer ces émotions dans mes travaux.

Où est-ce que tu te vois situé, en tant que céramiste, dans le discours artistique en Suisse et en Corée?

En 2004, j'ai appris le procédé de fabrication Onggi et j'avais l'espoir de rendre heureux les gens avec mes objets utilitaires. Je pense que créer de bons objets utilitaires est un art. Et ainsi j'ai réalisé des pots Onggi à La Borne. Mais en France, cela n'a pas été compris dans ce sens comme en Corée. En Corée, les gens s'attendent à ce que l'on fabrique avec la céramique des objets utilitaires. Ici, j'ai appris que des objets libres peuvent aussi être bienvenus. Aussi ai-je commencé à créer des objets libres. J'ai aujourd'hui deux environnements différents pour vivre, la Suisse et la Corée. Environnements que je veux relier.

Tu prépares maintenant un Master en céramique à la Seoul National University. Peux-tu nous raconter ce que tu fais là-bas et pourquoi tu le fais justement en Corée et pas en Suisse?

La céramique est comme une roue dentée où chaque dent est importante. Une dent, c'est les relations. Cette dent me manque et maintenant à l'université,

nous pouvons, nous étudiants, échanger nos points de vue. L'aspect spécifique et difficile de la porcelaine m'a beaucoup attiré. Mes objectifs restent les mêmes, mais les matériaux et résultats ont évolué. Avant, j'ai travaillé avec un matériau mou qui débouche sur un résultat par le truchement de l'enfumage; et maintenant j'utilise un matériau dur comme la pierre qui suscite de doux et voluptueux sentiments. J'essaie aussi de créer des objets utilitaires d'une façon moderne et sensuelle. J'étudie ici parce que ce cursus n'existe pas en Suisse. Ainsi, cette formation est une grande chance de faire mon chemin aussi dans mon pays.

Est-ce que les gens en Suisse te comprennent de la même façon qu'en Corée, ou est-ce que les attentes des gens quant à la céramique sont fondamentalement différentes suivant le pays?

La Corée a une très longue tradition céramique dans les domaines du céladon et de la porcelaine. Je suppose que les Coréens pensent que mes objets enfumés ne sont pas finis! Maintenant, je suis à la fin du deuxième semestre et j'ai réalisé quelques objets en porcelaine. Je sens que petit à petit la compréhension de mon travail se réalise, lentement, mais c'est normal en Corée. En Suisse, je suis constamment surpris de voir comment mon travail touche les gens. Ces échos positifs me donnent l'envie et la force de continuer.

Tobias Humm
Potier, photographe, journaliste
info@tobias-humm.ch

Sangwoo Kim
www.sangwookim.com



Sangwoo Kim in der Galerie de l'Hôtel de Ville August 2011

«Made in Limoges»

Meine Ausbildung zur Keramikerin hat in mir die Lust am Kreieren von Objekten bestärkt und gefördert. So habe ich mir, um mich mit der Welt der Objekte-Designer etwas vertrauter zu machen, einen 10-tägigen Workshop an einem zauberhaften Ort offeriert, nämlich im Domaine de Boisbuchet, einem Landgut in der Nähe von Limoges, an der Grenze der Charente zum Limousin. Das Museum Vitra Design, organisiert dort jedes Jahr professionelle Workshops im Bereich Architektur und Design.

Der diesjährige Kurs «*Porcelain Design*», lief unter dem Motto «*Let's go play*». Der Workshop vermittelte mir die Erfahrung, mit Designern zusammenzuarbeiten, noch dazu mit Designern aus aller Welt. Ein Experiment voller Überraschungen: Obwohl ich viel mehr Erfahrung im Gießen hatte als die anderen, habe ich noch neue Techniken hinzugelern. Ich mochte die Leichtigkeit, mit der die zündenden Ideen innerhalb der Gruppe ausgetauscht wurden, auch, dass wir uns gegenseitig halfen. Was das Thema anbelangt, war der Bezug zu meinem Kreiselkrug offensichtlich; ich konnte daher ein paar tolle Kreisel aus weissem und farbigem Porzellan anfertigen.

Kursleiter war der Gipsmeister und Formenbauexperte Christian Couty, der auch in Limoges unterrichtet. Mit ihm zu arbeiten war einfach grossartig: Dank seiner positiven Einstellung ist er offen für alles, durch seine Erfahrung und sein umfassendes Wissen findet er immer eine tech-

nische Lösung, seine ansteckende Begeisterungsfähigkeit, seine Bescheidenheit und die Gabe, zuhören zu können, machten den Kurs zu einer bereichernden Erfahrung des gegenseitigen Austausches.

Christian Couty war es auch, der mir von der Künstlervereinigung *Esprit Porcelaine* erzählte, die vor 27 Jahren in Limoges gegründet wurde und der er als Präsident vorsteht. *Esprit Porcelaine* ist ein Künstlerkollektiv (dem ich inzwischen auch angehöre), das die Projekte seiner Mitglieder umsetzt und produziert. Die Herstellung meines Objektes «*Brocca Trottola*» wurde einstimmig gut geheissen vom Komitee, dessen Ziel es ist, das klassische Limoges-Label aus den herkömmlichen Bahnen zu befreien und durch innovative Arbeiten zu modernisieren. Die *Brocca Trottola* wurde also zuerst als Serie produziert, dann diesen Monat im Salon *Maison & Objet* in Paris gezeigt; derzeit ist sie im Design-Museum in Gent (B) zu sehen und nächsten Sommer soll sie in

Barcelona ausgestellt werden. Exemplare für die Schweiz stehen ab Ende Oktober 2011 zur Verfügung – ich freue mich kolossal, dass dieses Limoges-Abenteuer europaweite Ausmasse annimmt...

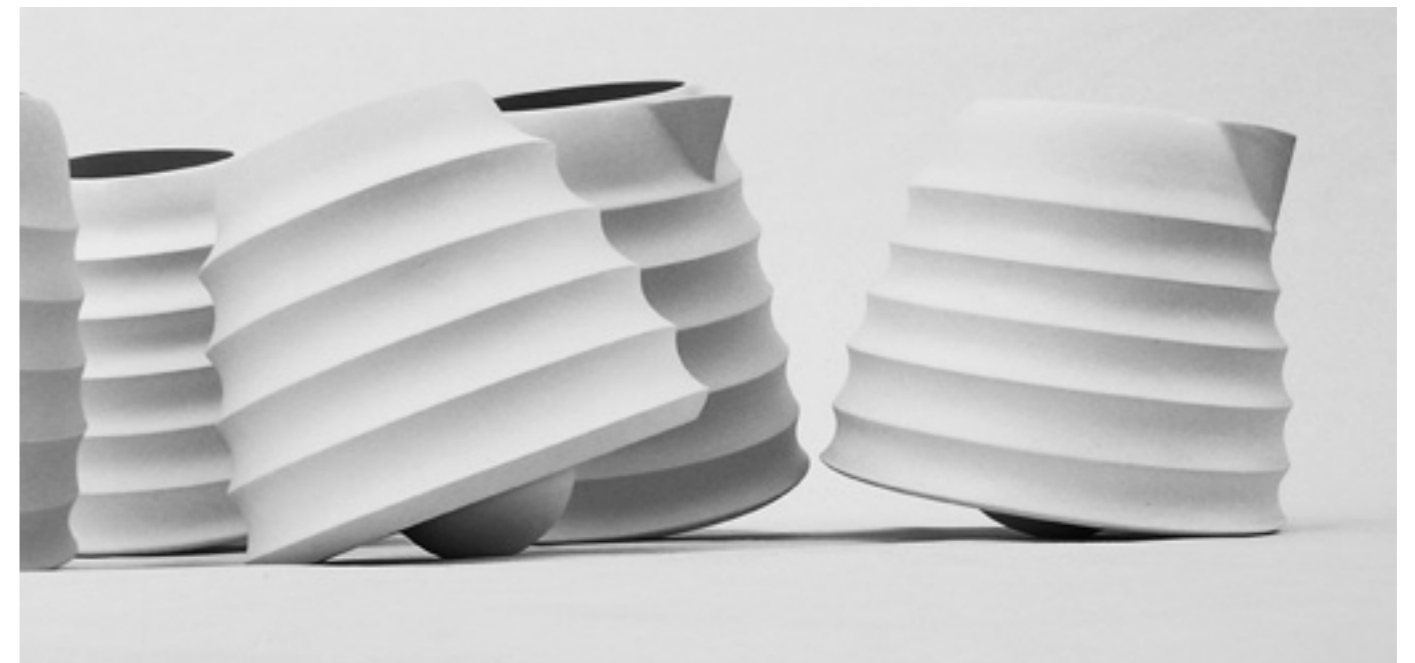
Im Augenblick bin ich daran, einen Becher zu entwerfen sowie einige andere Geschirteile, in denen die Thematik und gewisse Elemente der «*Brocca Trottola*» wieder aufgenommen werden sollen.

Fortsetzung folgt ...

Herzlichst, Claudia Napoleone

September 2011

«Brocca Trottola» pichet toupie en porcelaine, Claudia Napoleone



«Made in Limoges»

Ma formation de céramiste a affirmé mon goût pour la création d'objet. Afin de m'approcher de l'univers des designers, je me suis offert un stage de 10 jours dans le magnifique Domaine de Boisbuchet (en Charente Limousine). Dans ce lieu prodigieux, Vitra Design organise chaque année des workshops professionnels en lien avec l'architecture et le design durant la belle saison.

L'intitulé du stage était «Porcelain Design» et le thème «Let's go play». J'ai expérimenté le travail avec des designers, qui venaient des quatre coins de la planète. Ce fut plein de surprises: malgré que j'avais davantage de pratique que les autres en moulage, j'ai encore appris des techniques et j'ai aimé la facilité avec laquelle, en groupe, les idées foisonnaient et j'ai apprécié la solidarité avec laquelle nous collaborions. Pour répondre au thème, le lien avec mon pichet était évident, j'ai donc réalisé de magnifiques toupies en porcelaine blanche et de couleur.

Christian Couty, maître porcelainier et enseignant à Limoges a dirigé ce stage. Travailler avec lui est prodigieux, tout devient donc possible grâce à son esprit po-

sitif les solutions techniques jaillissent de son savoir, mais également son ouverture d'esprit, son écoute, sa modestie et son enthousiasme allègre. Ce fut une belle expérience de partage.

Il m'a parlé de l'association *Esprit Porcelaine*, née à Limoges il y a 27 ans et dont il est le président. Elle réunit un collectif de créateurs qui éditent les projets de ses membres dont je fais partie. La décision de l'édition de ma *Brocca Trottola* a fait l'unanimité au sein du comité pour qui le but est de sortir du label classique de Limoges par des objets innovant.

La *Brocca Trottola* a donc commencé à être produite en série, elle est actuellement exposée au Musée du design de Gand en Belgique, a été présentée au salon *Maison & Objet* à Paris ce mois-ci.

Elle va également être exposée à Barcelone l'été prochain. Des exemplaires pour la Suisse vont arriver fin octobre et suis très heureuse que cette aventure en Limousin devienne européenne.

Actuellement je développe le gobelet, puis d'autres pièces de vaisselle reprenant les éléments et le thème de la *Brocca Trottola*.

A suivre..., bien à vous,
Claudia Napoleone

septembre 2011



«Brocca Trottola» pichet toupie en porcelaine, Claudia Napoleone



«porcelaine en jeu» toupies en porcelaine blanche et colorées

Archiv

Drei Bilder – jedes Jahr

«Wie findet ihr das Inserat für die Mitgliedergalerie?» (in der Neuen Keramik)

«Es fällt auf. – Das war eine gute Idee.»

«Aber dort sind einfach nicht alle vertreten.»

«Aber es werden immer mehr –.»

«Wie viele sind es?» – «So um 120...» –

«Hmm, was sind das? Ein Drittel? 40%?»

«Gut 40%.»

«Schicken die Mitglieder auch neue Bilder? Sind sie Seiten aktuell?»

«Apropos aktuell – ich würde gerne jedes Jahr dazu aufrufen, dass alle Mitglieder drei Bilder einschicken, von ihren neuen Arbeiten. Dann wären wir aktuell. Und wir erreichen auch die, die noch nicht auf der Website sind und wissen so, was sie machen.»

«Genau – und für's ‚à jour‘ wäre es auch gut.»

«Und für die Mitglieder - ihre wichtigen Arbeiten würden laufend dokumentiert und archiviert.»

«Wir könnten bei Anfragen besser beraten...»

...

Liebe Mitglieder

Wenn Sie für Wettbewerbe Dossiers zusammenstellen, wenn im à jour ein Artikel oder ein Interview erscheint, wenn Sie Material für ihren Eintrag in der Mitgliedergalerie schicken, dann kommen früher oder später Bilder und andere Informationen auch ins Archiv.

Diese Art des Sammelns ist zufällig – wer sich selber gut vermarktet, wer immer mitmacht und wer im Gespräch ist, der/die ist dann vertreten und sichtbar.

Die Dokumentation des keramischen Schaffens unserer Mitglieder soll aber nicht dem Zufall überlassen sein, wir wollen zielgerichtet und regelmässig festhalten, was in der Schweizer Keramikszene geschieht.

Was Sie tun sollen?

Schicken Sie uns drei Bilder Ihrer besten Arbeiten aus der letzten Schaffensperiode. In den nächsten Tagen erhalten Sie dafür das Begleitblatt per Mail zugeschickt, auf dem Sie die relevanten Informationen wie Entstehungsdatum, Material, Grösse, etc. zu Ihren Werken angeben. Ausserdem Ihre Wünsche in

Bezug auf Veröffentlichung und Nutzung. (Dieses Begleitblatt ist auch auf der Website zu finden, www.swissceramics.ch)

Für die Archivierung brauchen wir grosse Bilder, die Sie uns auf CD oder DVD zuschicken – verkleinern kann man sie bei Bedarf immer. Am besten Rohdaten, das heisst .raw Dateien oder .tiff, bzw. .tif. Wer seine Bilder nachbearbeitet, soll sie bitte im Format 20 cm x 30 cm abspeichern, mit mindestens 2160 x 1440 Pixel (3,1 Megapixel).

Jetzt bin ich gespannt auf Ihre Werke und auf Ihre Mitarbeit.

Mit herzlichen Grüssen
Sandra Hafner-Giorgio,
Ressort Dokumentation

Archives

Trois photos – chaque année

«Comment trouvez-vous l'annonce pour la galerie des membres?» (dans la revue *Neue Keramik*)

«Ça saute aux yeux. – C'était une bonne idée.»

«Mais pas tous y sont représentés.»

«Mais ça augmente de plus en plus –.»

«Il y en a combien en tout?» – «A peu près 120...» – «Hmm, cela représente quoi? Un tiers? 40%?»

«Un bon 40%.»

«Les membres envoient-ils aussi de nouvelles images? Les pages sont-elles d'actualité?»

«A propos d'actualité – Je lancerais volontiers chaque année un appel pour que tous les membres envoient trois images de leurs nouveaux travaux. Alors nous serions d'actualité. Et nous toucherions aussi ceux qui ne sont pas encore sur le site Internet et saurions ainsi ce qu'ils font.»

«Parfait – Et ce serait bien aussi pour le à jour.»

«Et pour les membres – leurs travaux importants seraient documentés et archivés de manière suivie.»

«Nous pourrions mieux conseiller en cas de demandes...»

...

Chers membres,

Si vous préparez des dossiers pour des concours, si un article ou une interview est publié dans à jour, si vous envoyez du matériel pour votre inscription dans la ga-

lerie des membres, alors tôt ou tard des images et autres informations arriveront dans les archives.

Cette manière de collecter est aléatoire – Celui qui arrive à bien se positionner lui-même sur le marché, celui qui participe toujours et qui fait l'actualité, il/elle est alors représenté/e et visible.

La documentation de la création céramique de nos membres ne doit pas être laissée au hasard, nous voulons consigner de manière ciblée et régulière ce qui se fait dans la scène céramique suisse.

Que devez-vous faire?

Il nous faut trois photos de vos meilleurs travaux de votre récente période de création. Dans les prochains jours vous recevrez à cet effet par courriel un formulaire sur lequel vous pourrez indiquer les informations importantes sur vos œuvres, telles que date de création, matériau, dimensions, etc. Et sur lequel vous pouvez aussi nous communiquer vos souhaits quant à la publication et l'utilisation. (Ce formulaire est aussi disponible sur le site Internet)

Pour l'archivage, nous avons besoin de grandes photos que vous nous envoyez sur CD ou DVD – réduire, ça peut toujours se faire, au besoin. Le mieux, ce sont des données brutes, c'est-à-dire .raw data ou .tiff, resp. .tif. Celui qui a retravaillé ses images est prié de les enregistrer au format 20 cm x 30 cm, avec au minimum 2160 x 1440 pixel (3,1 Megapixel).

Maintenant, je me réjouis d'avance de voir vos œuvres et de votre collaboration.

Cordiales salutations!
Sandra Hafner-Giorgio,
Ressort documentation

wettbewerbe concours

INTERNATIONAL

IV International Festival of Postmodern Ceramics, Croatia

CERAMICA MULTIPLEX 2012

The IV Festival will be held during whole year 2012 and the exhibition CERAMICA MULTIPLEX 2012 from August the 24th till October the 31st, 2012

The dead line for the application: the 31st of March 2012.

www.kerameikon.com

2012 Taiwan Ceramics Biennale

The registration website is:

www.ceramics.tpc.gov.tw/competition

Sidney Myer Fund

Australian Ceramic Award Shepparton

Entries for the 2012 Sidney Myer Fund Australian Ceramic Award (SMFACA) will open on 2 November 2011

Deadline: 01.02.2012

www.sheppartonartgallery.com.au

NATIONAL

ceramica contemporanea svizzera Mendrisio 2013

Wettbewerbsausschreibung

Swissceramics lädt sämtliche Mitglieder ein, an der kommenden Ausstellung *ceramica contemporanea svizzera* teilzunehmen, die vom 19. Januar bis 24. Februar 2013 im Museo d'arte di Mendrisio stattfinden wird. Die Ausstellung soll mit Arbeiten aus den Bereichen *Gefäss- und Gebrauchskeramik, Design, Skulptur und Installation die Vielfalt des zeitgenössischen Keramikschaffens in der Schweiz aufzeigen*. Wir laden alle Mitglieder ein, kreative und dynamische Ideen zu entwickeln, Arbeiten mit neuen Techniken oder zu neuen Themen auszuprobieren und innovative Werke zu präsentieren. Aus diesem Grund werden die Informationen zu diesem Wettbewerb ein Jahr vor Einsendeschluss bekannt gegeben. Die eingesandte Arbeit sollte nicht älter als 3 Jahre sein.

3. September 2012 Einsendeschluss der Dossiers.

wir gratulieren félicitations

Wir gratulieren **Sangwoo Kim** für die Auszeichnung zu seiner Arbeit «**Vase coexistence**» y «**Pagoda teapot**» an der Biennale Internacional de Cerámica de Manises in Spanien

Inserate/annonces

LEHMHUUS AG
BEIM TÖPFERN GUT BERATEN
Votre conseiller en céramique

ROHDE

Madermarm

LEHMHUUS TON
90 Qualitäts-Tone

ASK Mitglieder
10% Rabatt

Zwei Top Marken -
Beratung, Verkauf, Service

www.lehmhuus.ch / TEL 061 691 99 27

Die Natur Quelle und Inspiration

**Bodmer Ton –
100% Naturprodukt
aus der Schweiz**

Und dazu bezaubernde
Glasuren und Engoben
für grenzenlose
Farbenspiele.
Jetzt Katalog bestellen!

bodmer ton

Töpfereibedarf
8840 Einsiedeln
Telefon 055 418 28 58
info@bodmer-ton.ch

Besuchen Sie uns auf www.bodmer-ton.ch

Inserate/annonces

micHEL
Tel. 044 372 16 16
8046 Zürich

Alles zum Töpfern und Brennen - inkl. Service !

keramikbedarf.ch

NEUE KERAMIK

GIBT EINEN ÜBERBLICK
ÜBER DIE INTERNATIONALE ENTWICKLUNG IN DER KERAMIK
MIT BESONDEREM AUGENMERK AUF DIE SITUATION IN EUROPA

Die **NEWS** bringen neueste Nachrichten aus der Keramikszene in Deutschland, Österreich und der Schweiz, aber auch europaweit und international. Die **KÜNSTLERPORTRAITS** bilden den Hauptteil der Zeitschrift. Kunsthandwerker, Designer und Freie Künstler, die mit Keramik arbeiten, werden mit ihren Arbeiten, mit ihren Arbeitstechniken und ihrem künstlerischen Lebenslauf vorgestellt. Berichte über aktuelle **AUSSTELLUNGEN, WORKSHOPS** und **SYMPOSIEN** bilden den zweiten Schwerpunkt. Im **FORUM** werden philosophische und kunstgeschichtliche Themen im Bezug zur Keramik aufgegriffen und zur Diskussion gestellt. Unter **GESCHICHTE** wird über interessante keramisch/historische Ereignisse berichtet. **WISSEN & KÖNNEN** zeigt Techniken, die neuesten Entwicklungen und das nötige Know-How. **KERAMIK & REISEN** führt zu keramisch interessanten Reisezielen. Unter 4 Seiten **TERMINE** finden sich Angaben zu europäischen und internationalen Ausstellungen, Museen und Galerien. Dazu **BUCHBESPRECHUNGEN** der neuesten Titel und ein weit gefächertes **BUCHANGEBOT** mit keramischem Basiswissen und weiterführender Lektüre.

Verlag **NEUE KERAMIK** Steinreuschweg 2, D-56203 Hör-Grenzhausen
Tel. +49 (0) 26 24 - 94 80 68 Fax: +49 (0) 26 24 - 94 80 71
info@neue-keramik.de www.neue-keramik.de
ONLINE AUSGABEN D: www.neuekeramik.de E: www.new-ceramics.com

6 x **NEUE KERAMIK** pro Jahr
€ 45,00 in Deutschland
€ 49,00 in Österreich und im übrigen Europa
Sfr. 82,00 in der Schweiz

30.11. – 18.12.2011

Ecole de Poterie du Fayoum
Galerie Marianne Brand, Carouge-Genève
www.galeriembrand.ch

bis am 30.12.2011

Ich sehe was, was du nicht siehst
Marianne Eggimann im ONO Bern
www.onobern.ch

10.12.2011 – 08.01.2012

FR

Clamart 25 ans du Lavoir
avec Rebecca Maeder
CENTRE D'ARTS PLASTIQUES ALBERT CHANOT
art contemporain
www.centrealbertchanot.com

25.09.2011 – 15.01.2012

DE

Ute Großmann – «von ARKADIEN bis ZAPPENDUSTER»
Keramion, Frenchen (D)
www.keramion.de

29.10.2011 – 12.02.2012

BE

Helvetica – Porcelaine de Nyon et
céramiques suisses d'aujourd'hui
Caroline Andrin, Arnold Annen, Philippe Barde, Brigitta Briner,
Jean-Gabriel Cruz, Margareta Daepf, Christian Gonzenbach,
Fanny Liberek und Bettina Ammann
Musée royal de Mariemont
Chaussée de Mariemont, Belgien
www.musee-mariemont.be

jusqu'au 18.02.2012

Alliances de terre – Martine Aeschlimann, Sangwoo Kim,
Denise Millet, Nadine Pont
Etat des lieux et débat
«Le patrimoine culturel immatériel en Valais:
une question d'actualité ?»
Me. 18 jan. 2012, 19.00 h.
Modération par Thomas Antonietti, ethnologue, conservateur
au Musée d'histoire du Valais
ainsi qu'au Musée du Lötschental.
Arts Pluriels, Château de Réchy
www.artspluriels.ch

13.10.2011 – 25.03.2012

Baldwin/Guggisberg
Au-delà du verre
Ariana, musée suisse de la céramique et du verre, Genève
www.ville-ge.ch/ariana

jusqu'au 08.04.2012

Verre de Venise du 20^e siècle
Une collection particulière genevoise
ariana, musée suisse de la céramique et du verre
www.ville-ge.ch/ariana/

Märkte/Messen:

01.09. – 02.09.2012

Keramikpanorama Murten
Anmeldung zur Teilnahme bis Ende März 2012.
Alle weiteren Informationen sowie Anmeldeformular unter:
www.keramikpanorama.ch

15.01. – 18.01.2012

ORNARIS Zürich '12
Fachmesse für Neuheiten und Trends
www.ornaris.ch

23.03. – 25.03.2012

BLICKFANG E-Halle Basel
Internationale Designmesse
www.blickfang.com

Weitere Ausstellungen und Anlässe finden sie unter:
www.swissceramics.ch